



# Eisbericht Nr. 099

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86	Nr. 99	Freitag, den 26.04.2013	1
-------------	--------	-------------------------	---

### Übersicht

Das Eis in allen Bereichen wird zunehmend morsch und schmilzt. Sonst haben sich die Eisverhältnisse seit gestern nicht viel verändert.

### Vänersee

O-lich von Karlstad liegen dicht an der Küste morsche Eisreste.

### Mälarsee

Dichtes bis lockeres, morsches Eis; es kommen Bereiche mit offenem Wasser vor.

### Mittlere und Nördliche Ostsee

**Schwedische Küste:** In den Schären S-wärts bis Västervik kommt sehr lockeres morsches Eis vor.

### Rigaischer Meerbusen

**Estnische Küste:** Die Pärnubucht ist eisfrei. Im Moonsund kommt dichtes bis sehr lockeres, 10-30 cm dickes, morsches Eis vor.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** In den Schären liegt morsches Eis, außerhalb davon kommt offenes Wasser vor. - **Russische Küste:** Im Hafen von St. Petersburg kommt sehr lockeres Eis, weiter W-wärts bis zur Insel Kotlin lockeres 15-30 cm dickes Eis vor. Anschließend treibt bis zur Länge von Seskar sehr lockeres Eis. In der Vyborgbucht liegt dichtes 30-40 cm dickes Eis, in der Zufahrt kommt sehr dichtes, teilweise aufgedichtetes, 10-20 cm dickes Eis vor. Im Berkezund tritt dichtes 10-20 cm dickes Eis auf. - **Saimaasee und Saimaa Kanal:** Saimaa Kanal ist mit 10-50 cm dickem, zerbrochenen, morschen Eis,

### Overview

The ice in all regions is becoming more and more rotten and melting. Otherwise, ice conditions have not changed very much since yesterday.

### Lake Vänern

East of Karlstad there are rotten ice remnants close to the coast.

### Lake Mälaren

Close to open rotten ice; there are areas of open water in-between.

### Central and Northern Baltic

**Swedish Coast:** In the skerries southwards to Västervik there is very open rotten ice.

### Gulf of Riga

**Estonian Coast:** The Pärnu Bay is ice-free. In Moonsund there is close to very open, 10-30 cm thick, rotten ice.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** In the archipelagos there is rotten ice, farther out open water. - **Russian Coast:** In the port of St. Petersburg there is very open ice, farther westwards up to the island Kotlin open 15-30 cm thick ice. Finally, very open ice is drifting up to the longitude of Seskar. In the Vyborg Bay there is close 30-40 cm thick ice, in the entrance very close, partly ridged, 10-20 cm thick ice occurs. In the Berkezund there is close 10-20 cm thick ice. - **Lake Saimaa and Saimaa Canal:** Saimaa Canal is covered with 10-50 cm thick, broken, rotten ice, Lake with 10-30 cm thick, mostly rotten ice; there

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

der See mit 10-30 cm dickem, überwiegend morschen Eis bedeckt; dazwischen sind einige offene Stellen vorhanden.

### Schärenmeer

In den inneren Schären liegt morsches Festeis, in den äußeren Schären kommt offenes Wasser vor.

### Bottensee

**Finnische Küste:** Die Schären sind mit morschem Eis bedeckt. - **Schwedische Küste:** In den Schären kommt lockeres bis dichtes, 20-50 cm dickes, morsch werdendes Eis vor.

Der Ångermanälv ist N-lich von Sandöbrücke mit dichtem, 30-50 cm dicken, morsch werdenden Eis bedeckt, S-lich davon treibt sehr lockeres Eis oder kommt offenes Wasser vor.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Bis Ensten liegt in den Schären morsches Festeis. Auf See tritt offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** In den Buchten und im Bereich um Holmöarna kommt dichtes Eis vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die Schären sind mit 35-65 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Norströmsgrund – Kokkola sehr dichtes, aufgedichtetes, 30-70 cm dickes Eis. Im S-Teil tritt sehr lockeres 15-50 cm dickes Eis und offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-70 cm dickem Festeis bedeckt. In der Nähe von Farstugrunden liegt ein kleines Gebiet mit dichtem 15-40 cm dicken Eis, sonst kommt auf See NO-lich der Linie Norströmsgrund – Kokkola sehr dichtes 20-70 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen vor. SW-lich dieser Linie treiben einige schmale Gürtel mit sehr lockerem Eis, sonst kommt bis Norra Kvarken offenes Wasser vor. Im S-Teil liegt in den Buchten bis zu 50 cm dickes, morsch werdendes Eis.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Während des Wochenendes wird im N-lichen Ostseeraum eine windschwache Hochdruckwetterlage vorherrschen. Trotz kühler Nächte ist durch Temperaturanstieg während des Tages an den Bottenseeküsten, im Bereich von Norra Kvarken und im Finnischen Meerbusen mit einem raschen Eisrückgang zu rechnen. In der Bottenvik werden sich die Eisverhältnisse nicht wesentlich verändern. Danach wird auf der Vorderseite eines von Island O-wärts ziehenden Tiefdruckgebietes mit S- bis SW-lichen Winden mildere Luft in den N-lichen Ostseeraum einfließen, der Eisrückgang wird sich auch in der Bottenvik verstärkt fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

are some open areas in-between.

### Archipelago Sea

In the inner archipelagos there is rotten fast ice. In the outer archipelagos there is open water.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** The archipelagos are covered with rotten ice. - **Swedish Coast:** In the skerries there is open to close, 20-50 cm thick ice, which is becoming rotten.

The Ångermanälv north of the Sandö Bridge is covered with close, 30-50 cm thick ice, which is becoming rotten. South of it there is very open ice or open water.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** The skerries are covered up to Ensten with rotten fast ice. At sea there is open water. - **Swedish coast:** In the bays and around Holmöarna there is close ice.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The archipelagos are covered with 35-65 cm thick fast ice. Farther off there is up to the line Norströmsgrund – Kokkola very close, ridged, 30-70 cm thick ice. In the southern part there is very open 15-50 cm thick ice and open water. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered by 30-70 cm thick fast ice. Near Farstugrunden there is a minor region with close 15-40 cm thick ice, else very close 20-70 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs at sea northeast of the line Norströmsgrund – Kokkola. Southwest of this line some narrow belts with very open ice are drifting, else open water occurs up to Norra Kvarken. In the bays of the southern part there is up to 50 cm thick ice, which is becoming rotten.

### Expected Ice Development

In the northern region of the Baltic Sea a high pressure situation with weak winds will dominate during the week-end. Despite cool nights the increase of air temperatures during daytime will result in rather rapid ice retreat at the coasts of the Sea of Bothnia, in Norra Kvarken, and in the Gulf of Finland. Ice conditions in the Bay of Bothnia will not change very much. Thereafter, on the front side of a low pressure area moving from Island eastwards milder air will penetrate with southerly to south-westerly winds into the northern region of the Baltic Sea, the ice retreat will increasingly continue also in the Bay of Bothnia.

By order  
Dr. Schmelzer

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	4000 dwt	IA	31.01.
	<b>Kokkola and Pietarsaari</b>	2000 dwt	<b>I and II</b>	<b>26.04.</b>
	Vaasa	2000 dwt	I and II	19.04.
	<b>Kotka and Hamina</b>	-	<b>cancelled</b>	<b>26.04.</b>
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	IC	24.04.
	Southern Lake Saimaa and Saimaa Canal	2000 dwt	II	24.04.
<b>Sweden</b>	Karlsborg – Luleå	4000 dwt	IA	02.02.
	<b>Haraholmen</b>	2000 dwt	<b>IC</b>	<b>26.04.</b>
	<b>Skelleftehamn</b>	2000 dwt	<b>II</b>	<b>26.04.</b>
	<b>Holmsund</b>	-	<b>cancelled</b>	<b>26.04.</b>
	Ångermanälven	2000 dwt	IC	23.04.

## Information of Icebreaker Services

**Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** URHO, OTSO, KONTIO and FREJ assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the northern Lake Saimaa. ISO-PUKKI assists in southern Lake Saimaa and in Saimaa Canal.

**Russia**

**St. Petersburg, Ust-Luga and Primorsk: All restrictions are cancelled. However, locally present ice fields of very close or close ice on the fairways and expected ice drift from the Lake Ladoga are still requesting careful navigation, particularly during the night time.**

Vyborg: No service for tugs and barges. Ships without ice class may navigate under icebreaking assistance only.

Vysotsk: Ships without ice class as well as tugs and barges with ice class may navigate under icebreaking assistance only.

Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of the Gulf of Finland: [http://www.pasp.ru/xii\\_information\\_on\\_ships\\_ice\\_navig](http://www.pasp.ru/xii_information_on_ships_ice_navig)

**Icebreaker:** Several icebreakers assist vessels to the ports of St. Petersburg, Vyborg, Vysotsk, Ust-Luga and Primorsk.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59°33'N 20°01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** FREJ and YMER assist in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Estland , 26.04.2013**

Moonsund 4393

**Finnland , 26.04.2013**

Röyttä – Etukari 8546  
 Etukari – Ristinmatala 8546  
 Ajos – Ristinmatala 8546  
 Ristinmatala – Kemi 2 7576  
 Kemi 2 – Kemi 1 5376  
 Kemi 1, Seegebiet im SW 5456  
 Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi 7546  
 Oulu, Hafen – Kattilankalla 8546  
 Kattilankalla – Oulu 1 7576  
 Oulu 1, Seegebiet im SW 5576  
 Offene See N-lich Breite Marjaniemi 5556  
 Raahe, Hafen – Heikinkari 8546  
 Heikinkari – Raahe Leuchtturm 5576  
 Raahe Leuchtturm – Nahkiainen 5576  
 Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See 5576  
 Rahja, Hafen – Välimatala 8477  
 Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi 5477  
 Ykspihlaja – Repskär 4445  
 Repskär – Kokkola Leuchtturm 2425  
 Kokkola Leuchtturm, See außerhalb 0//5  
 Pietarsaari – Kallan 3425  
 Kallan, Seegebiet außerhalb 0//6  
 Vaskiluoto – Ensten 5993  
 Kaskinen – Sälgrund 4393  
 Uusikaupunki, Hafen – Kirsta 1390  
 Naantali und Turku – Rajakari 1390  
 Rajakari – Lövsjär 1390

Lövsjär – Korra 1390  
 Lövsjär – Berghamn 1390  
 Lövsjär – Grisselborg 1390  
 Hanko – Vitgrund 1392  
 Koverhar – Hästö Busö 2392  
 Inkoo u. Kantvik – Porkkala See 4792  
 Helsinki, Hafen – Harmaja 1700  
 Vuosaari Hafen – Eestiluoto 1700  
 Porvoo, Hafen – Varlax 1712  
 Valko, Hafen – Täktarn 5993  
 Boistö – Glosholm, Schärenfahrwasser 1392  
 Glosholm – Helsinki, Schärenfahrwasser 1792  
 Kotka – Viikari 4893  
 Viikari – Orrengrund 1323  
 Hamina – Suurmusta 8493  
 Suurmusta – Merikari 5893  
 Merikari – Kaunissaari 1892

**Russische Föderation , 26.04.2013**

St. Petersburg, Hafen 1211  
 St. Petersburg – Ostspitze Kotlin 3322  
 Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin 2211  
 Lt. Tolbuchin – Lt. Šepelevskij 2211  
 Lt. Šepelevskij – Seskar 2211  
 Vyborg Hafen und Bucht 4425  
 Vichrevoj – Sommers 5335

**Schweden , 26.04.2013**

Karlsborg – Malören 8546  
 Malören, Seegebiet außerhalb 6456  
 Luleå – Björnklack 8546

Björnlack – Farstugrunden	5446
Farstugrunden, See im E und SE	5446
Sandgrönn Fahrwasser	8546
Rödkaullen – Norströmsgrund	5436
Haraholmen – Nygrån	9546
Nygrån, Seegebiet außerhalb	1316
Skelleftehamn – Gåsören	4546
Gåsören, Seegebiet außerhalb	9316
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	9216
Västra Kvarnen W-lich Holmöarna	1196
Umeå – Väktaren	9396
Örnsköldsvik – Hörnskatan	4396
Hörnskatan – Skagsudde	9396
Ångermanälven oberhalb Sandöbrücke	4396
Ångermanälven unterhalb Sandöbrücke	2396
Hudiksvallfjärden	4393
Iggesund – Agö	3393
Sandarne – Hällgrund	3393
Öregrundsgrepen	2292
Hallstavik – Svartklubben	3392
Trälhavet – Furusund – Kapellskär	1291
Stockholm – Trälhavet – Klövholmen	2292
Köping – Kvicksund	2393
Västerås – Grönsö	3393
Grönsö – Södertälje	3393
Stockholm – Södertälje	2293
Södertälje – Fifong	1292
Järnverket-Lillhammaren – N Kränkan	2392
Karlstad, Fahrwasser nach	1290